



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 23/2007

---

Casa de la Vall, 16 de maig del 2007

## SUMARI

---

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril de 1997**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

### 5- ALTRA INFORMACIÓ

#### 5.4 Rectificacions per error tècnic

Correcció d'errata relativa a la transcripció en l'Edicte d'admissió a tràmit i publicació de la **Proposició de llei per a la viabilitat del Camp de Neu d'Ordino Arcalís**, publicada en el Butlletí núm. 22/2007, de data 8 de maig. *pàg. 27*

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

##### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de maig del 2007, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, en data 9 de maig, sota el títol **Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril de 1997** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 7 de juny del 2007, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de maig del 2007

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

#### **Proposta d'aprovació de l'adhesió al Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril de 1997**

El Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril de 1997, és el primer conveni internacional elaborat i adoptat sota els auspicis conjunts del Consell d'Europa i de la UNESCO, per crear un marc per al desenvolupament futur de les pràctiques de reconeixement de qualificacions a l'anomenada regió europea. Així, aquest instrument actualitza a escala internacional el marc jurídic aplicable al reconeixement de les qualificacions i substitueix els convenis anteriorment adoptats en el marc de les dues organitzacions internacionals esmentades.

El Principat d'Andorra, el dia 9 de setembre del 2003, durant la conferència de ministres europeus d'ensenyament superior que va tenir lloc a Berlín els dies 18 i 19 de setembre del 2003, va adherir-se a l'anomenat Procés de Bolonya, que té com a finalitat

primordial l'assoliment de la convergència dels diferents sistemes d'ensenyament superior europeus a fi d'establir de manera plena, l'any 2010, l'Espai Europeu d'Ensenyament Superior i l'Espai Europeu de Recerca. Entre els objectius principals que defineixen el Procés de Bolonya cal remarcar els que fan referència a la garantia de la qualitat, la promoció de la mobilitat, l'adopció d'un sistema de titulacions fàcilment comprensible i comparable i, finalment, la promoció de la dimensió europea de l'ensenyament superior.

Per la seva banda, el Conveni de Lisboa -al qual s'han adherit la majoria dels països participants al Procés de Bolonya- estableix les condicions i els procediments per reconèixer, en els països signataris del Conveni, les qualificacions que donen accés a l'ensenyament superior, i també els períodes d'estudi i les qualificacions de l'ensenyament superior, facilitant d'aquesta manera el reconeixement de les titulacions expedides per les autoritats competents d'altres països signataris. Així doncs, el Conveni de Lisboa és un instrument potent per promoure la mobilitat dels estudiants i dels titulats d'ensenyament superior dins l'Espai Europeu d'Ensenyament Superior.

El Conveni de Lisboa de 1997 permet que els titulars de les qualificacions lliurades per un país signatari puguin beneficiar-se d'un accés adequat a l'avaluació de les seves qualificacions a un altre país signatari. Amb relació a l'avaluació de les qualificacions, cal esmentar que en el dit Conveni s'estableix la prevalença del principi de no-discriminació per raons de sexe, raça, llengua, incapacitació, religió, opinió, així com per l'origen nacional, ètnic o social dels demandants. A la vegada, cal remarcar que, dins el marc dels procediments de reconeixement establerts pel Conveni de Lisboa, les qualificacions estrangeres -tant d'accés a l'ensenyament superior, com de períodes d'estudi o de diplomes d'ensenyament superior- han de ser reconegudes com a comparables a les qualificacions corresponents dins el sistema nacional, excepte en els casos en què quedin acreditades diferències substancials entre les qualificacions estrangeres i les del sistema nacional. En termes més generals, el Conveni de Lisboa de 1997 facilita el reconeixement de diplomes entre els països signataris i permet millorar els mecanismes d'accés als sistemes d'ensenyament superior dels països esmentats. En aquest sentit, és del tot rellevant remarcar que, pel que fa al Principat d'Andorra, el ministeri encarregat de l'ensenyament superior és l'autoritat competent per prendre les decisions relatives al reconeixement a què es refereix l'article 2.2 del Conveni.

Així doncs, el Principat d'Andorra efectua la declaració següent:

*“De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, Andorra declara que l'autoritat competent al Principat d'Andorra per prendre les decisions relatives al reconeixement és el ministeri encarregat de l'ensenyament superior.”*

Atès que existeix una vinculació innegable entre el Conveni de Lisboa de 1997 i determinats aspectes essencials relacionats amb el desenvolupament de l'ensenyament superior, ja que en el referit Conveni s'hi tracten qüestions tan importants com el reconeixement de les qualificacions que donen accés a l'ensenyament superior i el reconeixement dels períodes d'estudi i de les qualificacions de l'ensenyament superior;

Atès que, amb el desenvolupament de l'anomenat procés de Bolonya, la dimensió internacional té un paper especialment rellevant en tot allò relatiu a l'ensenyament superior, i considerant que el desenvolupament del dret a l'educació al Principat d'Andorra es pot veure notablement afavorit a partir de la integració de les disposicions del Conveni de Lisboa en l'ordenament jurídic del nostre país;

Atès que cal continuar desenvolupant la normativa nacional en matèria de reconeixement de titulacions, i de manera més general, en tot allò relatiu a l'ensenyament superior, per avançar en el procés d'implicació creixent del Principat d'Andorra en la construcció de l'Espai Europeu d'Ensenyament Superior;

Considerant també que l'adhesió del Principat d'Andorra al Conveni de Lisboa ha de permetre l'assoliment dels objectius següents:

- Fomentar la transparència i la comparació dels estudis, certificats, diplomes i títols andorrans a l'estranger.
- Afavorir el reconeixement acadèmic dels estudis, certificats, diplomes i títols dels estudiants del Principat d'Andorra que han fet els seus estudis en països altres que Espanya, França i Portugal.
- Facilitar, en general, el reconeixement acadèmic dels estudis, certificats, diplomes i títols obtinguts en altres països.
- Promoure la mobilitat dels estudiants i dels titulats del Principat d'Andorra.

Tenint en compte les consideracions esmentades, s'aprova:

L'adhesió d'Andorra al Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril de 1997.

El Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació donarà a conèixer la data en què el Conveni entrarà en vigor per a Andorra.

## **Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril de 1997**

### **Preàmbul**

Les parts en aquest Conveni,

Conscients del fet que el dret a l'educació és un dret humà i que l'ensenyament superior, que té un paper imminent en l'adquisició i en el progrés del coneixement, constitueix una riquesa cultural i científica excepcional tant per a l'individu com per a la societat;

Considerant que l'ensenyament superior hauria de tenir un paper essencial en la promoció de la pau, de la comprensió mútua i de la tolerància, i que contribueix a la creació de la confiança mútua entre els pobles i les nacions;

Considerant que la gran diversitat de sistemes educatius a la regió europea reflecteix les diversitats culturals, socials, polítiques, filosòfiques, religioses i econòmiques i representa, doncs, una riquesa excepcional que s'hauria de respectar plenament;

Desitjant permetre a tots els habitants de la regió de beneficiar-se plenament de la riquesa que representa aquesta diversitat facilitant als habitants de cada estat i als estudiants l'accés als centres d'ensenyament de cada part i als recursos educatius de les altres parts, i més especialment permetent-los de continuar la formació o realitzar un període d'estudis als centres d'ensenyament superior en aquestes altres parts;

Considerant que el reconeixement dels estudis, certificats, diplomes i títols obtinguts en un altre país de la regió europea representa una mesura important per promoure la mobilitat acadèmica entre les parts;

Atribuïnt una gran importància al principi d'autonomia institucional, i conscients de la necessitat de salvaguardar i protegir aquest principi;

Convençudes que un reconeixement equitatiu de les qualificacions és un element clau del dret a l'educació i una responsabilitat de la societat;

Tenint en compte els convenis del Consell d'Europa i de la UNESCO relatius al reconeixement acadèmic a Europa:

- Conveni europeu relatiu a l'equivalència de diplomes que donen accés als centres universitaris (1953, STE núm. 15) i el seu Protocol addicional (1964, STE núm. 49).

- Conveni europeu sobre l'equivalència dels períodes d'estudis universitaris (1956, STE núm. 21).

- Conveni europeu sobre el reconeixement acadèmic de les qualificacions universitàries (1959, STE núm. 32).

- Conveni sobre el reconeixement d'estudis i diplomes relatius a l'ensenyament superior en els estats que pertanyen a la regió Europa (1979).

- Conveni europeu sobre l'equivalència general dels períodes d'estudis universitaris (1990, STE núm. 138).

Tenint en compte, també, el Conveni internacional sobre el reconeixement d'estudis, diplomes i títols de l'ensenyament superior en els estats àrabs i els estats europeus riberecs del Mediterrani (1976), adoptat en el marc de la UNESCO i que cobreix parcialment el reconeixement acadèmic a Europa;

Recordant que aquest Conveni també ha de ser considerat en el context dels convenis i de la recomanació internacional de la UNESCO que cobreix altres regions del món, i que és necessari millorar els intercanvis d'informació entre aquestes regions;

Conscients de l'àmplia evolució de l'ensenyament superior a la regió europea des que es van adoptar aquests convenis, que ha tingut com a resultat un augment considerable de la diversificació en i entre els sistemes nacionals d'ensenyament superior, i de la necessitat d'adaptar els instruments jurídics i les pràctiques per reflectir aquests desenvolupaments;

Conscients de la necessitat de trobar solucions comunes als problemes pràctics que planteja el reconeixement a la regió europea;

Conscients de la necessitat de millorar les pràctiques actuals de reconeixement, de fer-les més transparents i més adaptades a la situació actual de l'ensenyament superior a la regió europea;

Convençudes del significat positiu d'un conveni elaborat i adoptat sota els auspicis conjunts del Consell d'Europa i de la UNESCO, que crea un marc per al desenvolupament futur de les pràctiques de reconeixement a la regió europea;

Conscients de la importància de preveure uns mecanismes permanents d'implantació per aplicar els principis i les disposicions d'aquest Conveni;

Han convingut el següent:

## Secció I. Definicions

### Article 1

Als efectes d'aquest Conveni, els termes esmentats més avall tenen el significat següent:

Accés (a l'ensenyament superior)

El dret dels candidats qualificats a postular i a ser preses en consideració per ser admesos a l'ensenyament superior.

Admissió (als centres i als programes d'ensenyament superior)

L'acte o el sistema que permet als candidats qualificats cursar estudis en un determinat centre o un programa d'ensenyament superior determinat.

Avaluació (dels centres i els programes)

El procés per establir la qualitat de l'ensenyament d'un centre o d'un programa d'ensenyament superior.

Avaluació (de les qualificacions individuals)

La valoració escrita, per un organisme competent, de les qualificacions estrangeres d'una persona.

Autoritat competent en matèria de reconeixement

Un organisme encarregat oficialment de prendre decisions vinculants sobre el reconeixement de les qualificacions estrangeres.

Ensenyament superior

Tot tipus de cicles d'estudis o de conjunts de cicles d'estudis, de formació o formació a la recerca de nivell postsecundari que estan reconeguts per les autoritats competents d'una part en el sentit que pertanyen al seu sistema d'ensenyament superior.

Centre d'ensenyament superior

Un centre que proporciona ensenyament superior i reconegut per l'autoritat competent d'una part en el sentit que pertany al seu sistema d'ensenyament superior.

Programa d'ensenyament superior

Un cicle d'estudis reconegut per l'autoritat competent d'una part en el sentit que pertany al seu sistema d'ensenyament superior i l'aprovació del qual proporciona a l'estudiant una qualificació d'ensenyament superior.

Període d'estudis

Qualsevol part d'un programa d'ensenyament superior que ha estat avaluat i documentat i que, tot i no ser un programa d'estudi complet en si mateix, representa una adquisició significativa de coneixements o aptituds.

Qualificació

A. Qualificació d'ensenyament superior

Qualsevol títol, diploma o un altre certificat lliurat per una autoritat competent i que acredita haver aprovat un programa d'ensenyament superior.

B. Qualificació que dóna accés a l'ensenyament superior

Qualsevol diploma o un altre certificat lliurat per una autoritat competent que acredita haver aprovat un programa d'ensenyament i dóna al titular de la qualificació el dret a ser pres en consideració per

entrar a l'ensenyament superior (vegeu la definició d'accés).

#### Reconeixement

Reconeixement formal per una autoritat competent del valor d'una qualificació d'ensenyament estrangera amb vista a accedir a activitats d'ensenyament i/o d'ocupació.

#### Requisits

##### A. Requisits generals

Requisits que s'han de complir, en tots els casos, per accedir a l'ensenyament superior, per accedir a un nivell determinat d'aquest ensenyament, o per al lliurament d'una qualificació d'ensenyament superior d'un nivell determinat.

##### B. Requisits específics

Requisits que s'han de complir, a més dels requisits generals, per obtenir l'admissió a un programa d'ensenyament superior específic, o per al lliurament d'una qualificació d'ensenyament superior específica en una disciplina particular d'estudis.

## Secció II. Competència de les autoritats

### Article 2.1

1. Quan les autoritats centrals d'una part són competents per decidir sobre qüestions de reconeixement, aquesta part està immediatament vinculada per les disposicions d'aquest Conveni i pren les mesures necessàries per assegurar l'aplicació d'aquestes disposicions en el seu territori.

Quan la competència per decidir en qüestions de reconeixement recau en entitats que componen la part, la part proporciona a un dels dipositaris un informe breu sobre la situació o l'estructura constitucional, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o en qualsevol moment posterior. En aquests casos, les autoritats competents de les entitats que componen les parts concernides prenen les mesures necessàries per assegurar l'aplicació de les disposicions d'aquest Conveni en el seu territori.

2. Quan la competència per prendre decisions en qüestions de reconeixement recau individualment en centres d'ensenyament superior o altres entitats, cada part, segons la seva situació o estructura constitucional, tramet el text d'aquest Conveni a aquests centres o entitats i pren totes les mesures necessàries per animar-los a examinar i a aplicar les disposicions de manera favorable.

3. Les disposicions dels apartats 1 i 2 d'aquest article s'apliquen *mutatis mutandis* a les obligacions de les parts en virtut dels articles d'aquest Conveni que segueixen.

### Article 2.2

En el moment de la signatura o del dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o en qualsevol moment posterior, cada estat, la Santa Seu o la Comunitat Europea informen qualsevol dipositari d'aquest Conveni de quines autoritats són competents per prendre els diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement.

### Article 2.3

Cap de les disposicions d'aquest Conveni no es pot considerar que deroga les disposicions més favorables relatives al reconeixement de les qualificacions lliurades a una de les parts que es trobin contingudes en un tractat existent o futur, o que en podrien resultar i del qual una part en aquest Conveni en fos o en pogués esdevenir part.

## Secció III. Principis fonamentals per a l'avaluació de les qualificacions

### Article 3.1

1. Els titulars de qualificacions lliurades en una de les parts tenen un accés adequat, adreçant una sol·licitud a l'organisme competent, a l'avaluació d'aquestes qualificacions.

2. No es fa cap distinció en aquest aspecte, especialment per raó de sexe, raça, color, discapacitat, llengua, religió, opinions polítiques o tota altra opinió, origen nacional, ètnic o social dels sol·licitants, pertinença a una minoria nacional, patrimoni, naixement o qualsevol altre estatus o per raó de qualsevol altra circumstància que no estigui relacionada amb els mèrits de la qualificació per a la qual es demana el reconeixement. Per assegurar aquest dret, cada part es compromet a prendre les disposicions necessàries per avaluar tota sol·licitud de reconeixement de qualificacions tenint en compte exclusivament els coneixements i les aptituds adquirits.

### Article 3.2

Cada part vetlla perquè els procediments i els criteris utilitzats en l'avaluació i el reconeixement de les qualificacions siguin transparents, coherents i fiables.

### Article 3.3

1. Les decisions de reconeixement es prenen sobre la base de la informació pertinent relativa a les qualificacions de les quals es demana el reconeixement.

2. La responsabilitat de proporcionar les informacions necessàries recau, en primera instància, en el sol·licitant, que les ha de proporcionar de bona fe.

3. No obstant aquesta responsabilitat del sol·licitant, a petició seva, els centres que han lliurat les qualificacions en qüestió tenen el deure de proporcionar, a ell i també a la institució o a les autoritats competents del país on es demana el reconeixement, les informacions pertinents dins uns límits raonables.

4. Les parts donen instruccions a tots els centres d'ensenyament que depenen del seu sistema educatiu de donar curs a tota sol·licitud raonable d'informació feta amb l'objectiu de l'avaluació de qualificacions obtingudes en aquests centres o, si escau, els animen a fer-ho.

5. La responsabilitat de demostrar que una sol·licitud no compleix els requisits pertinents recau en l'organisme que ha emprès l'avaluació.

#### **Article 3.4**

Per facilitar el reconeixement de les qualificacions, cada part procura que es proporcionin les informacions clares i adequades sobre el seu sistema educatiu.

#### **Article 3.5**

Les decisions de reconeixement es prenen en un termini raonable, que l'autoritat competent en matèria de reconeixement ha de fixar prèviament, a partir del moment en què tota la informació necessària per a l'examen de la sol·licitud ha estat aportada. En cas de decisió negativa, es comuniquen els motius del refús i s'informa el sol·licitant de les mesures que podria prendre a l'efecte d'obtenir el reconeixement en un moment posterior. En cas de decisió negativa o d'absència de decisió, el sol·licitant ha de poder recórrer contra la decisió en un termini raonable.

### **Secció IV. Reconeixement de les qualificacions que donen accés a l'ensenyament superior**

#### **Article 4.1**

Cada part reconeix, a l'efecte de l'accés als programes que depenen del seu sistema d'ensenyament superior, les qualificacions lliurades per les altres parts i que compleixen, en aquestes parts, els requisits generals d'accés a l'ensenyament superior, llevat que pugui demostrar que hi ha una diferència substancial entre els requisits generals d'accés en la part en què la qualificació ha estat obtinguda i els de la part en què es demana el reconeixement de la qualificació.

#### **Article 4.2**

D'altra part, és suficient que una part permeti al titular d'una qualificació lliurada en una de les altres parts d'obtenir una avaluació d'aquesta qualificació,

a petició del titular, i en aquest cas s'apliquen les disposicions de l'article 4.1 *mutatis mutandis*.

#### **Article 4.3**

Quan una qualificació només dona accés a determinats tipus de centres o de programes específics d'ensenyament superior en la part en la qual ha estat obtinguda, tota altra part garanteix als titulars d'aquestes qualificacions l'accés als programes específics similars en les institucions que depenen del seu sistema d'ensenyament superior, llevat que es pugui provar que existeix una diferència substancial entre els requisits d'accés en la part en què la qualificació ha estat obtinguda i els de la part on es demana el reconeixement de la qualificació.

#### **Article 4.4**

Quan l'admissió a programes especials d'ensenyament superior depèn del compliment de requisits específics complementaris dels requisits generals d'accés, les autoritats competents de la part concernida poden imposar aquests mateixos requisits complementaris als titulars de qualificacions obtingudes en les altres parts o avaluar si els sol·licitants que tenen qualificacions obtingudes en altres parts compleixen uns requisits equivalents.

#### **Article 4.5**

Quan, en la part on han estat obtinguts, els certificats d'ensenyament secundari només donen accés a l'ensenyament superior quan van acompanyats de certificats d'haver superat uns exàmens complementaris, com a requisit previ a l'accés, les parts poden condicionar l'accés a les mateixes exigències o oferir una alternativa que permeti complir amb les exigències addicionals en el si dels seus sistemes educatius propis. Tot estat, la Santa Seu, la Comunitat Europea, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o en qualsevol moment posterior, poden notificar a un dels dipositaris que fa ús de les disposicions d'aquest article i especificar les parts respecte de les quals té la intenció d'aplicar-lo i també els motius que justifiquen aquesta mesura.

#### **Article 4.6**

Sense perjudici de les disposicions dels articles 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, l'admissió a un centre determinat d'ensenyament superior o a un programa determinat d'aquest centre pot ser limitada o selectiva. En els casos que l'admissió a un centre i/o a un programa d'ensenyament superior és selectiva, els procediments d'admissió s'han de concebre de tal manera que l'avaluació de les qualificacions

estrangeres s'efectuï conformement als principis d'equitat i de no-discriminació descrits a la secció III.

#### **Article 4.7**

Sense perjudici de les disposicions dels articles 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, l'admissió a un centre determinat d'ensenyament superior pot estar supeditada a la prova que el sol·licitant posseeix coneixements suficients de la llengua o les llengües d'ensenyament del centre en qüestió o d'altres llengües que s'especifiquin.

#### **Article 4.8**

En les parts on l'accés a l'ensenyament superior es pot obtenir sobre la base de qualificacions no tradicionals, les qualificacions similars obtingudes en les altres parts s'avaluen de la mateixa manera que les qualificacions no tradicionals obtingudes en la part on es demana el reconeixement.

#### **Article 4.9**

A l'efecte de l'admissió als programes d'ensenyament superior, cada part pot estipular que el reconeixement de les qualificacions lliurades per un centre d'ensenyament estranger situat al seu territori estigui supeditat a requisits específics de la legislació nacional o a acords específics conclusos amb la part d'origen d'aquests centres.

### **Secció V. Reconeixement dels períodes d'estudis**

#### **Article 5.1**

Cada part reconeix els períodes d'estudis complerts en el marc d'un programa d'ensenyament superior en una altra part. Aquest reconeixement inclou els períodes d'estudis que tendeixen a completar un programa d'ensenyament superior en la part on es demana el reconeixement, llevat que es pugui demostrar que existeix una diferència substancial entre els períodes d'estudis complerts en una altra part i la part del programa d'ensenyament superior que aquests substituirien en la part on es demana el reconeixement.

#### **Article 5.2**

D'altra part, és suficient que una part permeti a una persona que ha completat un període d'estudis en el marc d'un programa d'ensenyament superior en una altra part d'obtenir una avaluació d'aquest període d'estudis, a petició de la persona interessada, i en aquest cas s'apliquen *mutatis mutandis* les disposicions de l'article 5.1.

#### **Article 5.3**

Especialment, cada part facilita el reconeixement dels períodes d'estudis quan:

a) Hi ha un acord previ entre, d'una part, el centre d'ensenyament superior o l'autoritat competent responsable del període d'estudis i, d'altra part, el centre d'ensenyament superior o l'autoritat competent en matèria de reconeixement responsable per al reconeixement demanat.

b) I el centre d'ensenyament superior on s'ha completat el període d'estudis ha lliurat un certificat o una transcripció de l'expedient acadèmic que certifica que l'estudiant ha complert els requisits estipulats per a aquest període d'estudis.

### **Secció VI. Reconeixement de les qualificacions d'ensenyament superior**

#### **Article 6.1**

En la mesura que una decisió de reconeixement es basa en el coneixement i el saber fer certificats per una qualificació d'ensenyament superior, cada part reconeix les qualificacions d'ensenyament superior conferides per una altra part, llevat que es pugui demostrar que existeix una diferència substancial entre la qualificació de la qual es demana el reconeixement i la qualificació corresponent en la part en la qual es demana el reconeixement.

#### **Article 6.2**

D'altra part, és suficient que una part permeti al titular d'una qualificació d'ensenyament superior lliurada en una de les altres parts d'obtenir una avaluació d'aquesta qualificació, a petició del titular, i en aquest cas s'apliquen *mutatis mutandis* les disposicions de l'article 6.1.

#### **Article 6.3**

El reconeixement, per una part, d'una qualificació d'ensenyament superior lliurada per una altra part comporta una o ambdues de les conseqüències següents:

a) L'accés a estudis d'ensenyament superior addicionals, incloent-hi els exàmens corresponents i/o les preparacions al doctorat, en les mateixes condicions que les que són aplicables als titulars de qualificacions de la part on es demana el reconeixement.

b) La utilització d'un títol acadèmic, sotmesa a les lleis o els reglaments de la part o d'una jurisdicció de la part en la qual es demana el reconeixement.

A més, el reconeixement pot facilitar l'accés al mercat de treball, amb subjecció a les lleis i als reglaments de la part o d'una jurisdicció de la part en la qual es demana el reconeixement.

**Article 6.4**

L'avaluació en una part d'una qualificació d'ensenyament superior lliurada en una altra part pot tenir l'una o l'altra de les formes següents:

- a) Informe a l'efecte d'un lloc de treball.
- b) Informe adreçat a un centre d'ensenyament a l'efecte d'admissió als seus programes.
- c) Informe destinat a qualsevol altra autoritat competent en matèria de reconeixement.

**Article 6.5**

Cada part pot supeditar el reconeixement de qualificacions d'ensenyament superior lliurades per centres d'ensenyament superior estrangers situats en el seu territori a uns requisits determinats de la legislació nacional o a acords específics conclosos amb la part d'origen d'aquests centres.

**Secció VII. Reconeixement de les qualificacions dels refugiats, de les persones desplaçades i de les persones assimilades als refugiats****Article 7**

Cada part pren totes les mesures possibles i raonables en el marc del seu sistema educatiu i de conformitat amb les seves disposicions constitucionals, legals i administratives, per elaborar els procediments adequats que permetin avaluar de manera equitativa i eficaç si les persones refugiades, desplaçades o assimilades als refugiats compleixen els requisits exigits per a l'accés a l'ensenyament superior, poder seguir programes d'ensenyament superior complementaris o exercir una activitat professional, fins i tot en casos en què les qualificacions obtingudes en una de les parts no poden ser provades documentalment.

**Secció VIII. Informació sobre l'avaluació dels centres i dels programes d'ensenyament superior****Article 8.1**

Cada part proporciona la informació necessària sobre qualsevol centre dependent del seu sistema d'ensenyament superior com també sobre qualsevol programa organitzat per aquests centres amb vista a permetre a les autoritats competents de les altres parts de verificar si la qualitat de les qualificacions lliurades per aquests centres justifiquen el reconeixement en la part on es demana el reconeixement. Aquesta informació es presenta de la manera següent:

- a) En cas de parts que hagin establert un sistema formal d'avaluació dels centres i dels programes d'ensenyament superior: informació sobre els mètodes i els resultats d'aquesta avaluació i de les

normes de qualitat específiques de cada tipus de centre d'ensenyament superior que atorga qualificacions d'ensenyament superior i de cada programa que porta a aquesta qualificació.

- b) En cas de parts que no han establert un sistema formal d'avaluació dels centres i dels programes d'ensenyament superior: informació sobre el reconeixement de les diferents qualificacions obtingudes en qualsevol centre d'ensenyament superior o mitjançant qualsevol programa que depengui del seu sistema d'ensenyament superior.

**Article 8.2**

Cada part pren les disposicions necessàries per establir, mantenir al dia i difondre:

- a) Una visió general dels diferents tipus de centres d'ensenyament superior que pertanyen al seu sistema d'ensenyament superior, amb les característiques específiques de cada tipus de centre.
- b) Una llista dels centres reconeguts (públics i privats) que pertanyen al seu sistema d'ensenyament superior, amb indicació de la seva capacitat per lliurar els diferents tipus de qualificacions i també els requisits exigits per a l'accés a cada tipus de centre i de programa.
- c) Una descripció dels programes d'ensenyament superior.
- d) Una llista dels centres d'ensenyament superior situats fora del seu territori i que la part considera que pertanyen al seu sistema educatiu.

**Secció IX. Informació en matèria de reconeixement****Article 9.1**

Per facilitar el reconeixement de qualificacions d'ensenyament superior, les parts es comprometen a establir sistemes transparents que permetin una descripció completa de les qualificacions obtingudes.

**Article 9.2**

1. Reconeixent la necessitat de disposar d'informacions adequades, acurades i actualitzades, cada part crea o manté un centre nacional d'informació i notifica a un dels dipositaris aquesta creació i tots els canvis que l'afectin.
2. En cada part, el centre nacional d'informació ha de:
  - a) Facilitar l'accés a la informació fiable i acurada sobre el sistema d'ensenyament superior i les qualificacions del país en el qual es troba situat.
  - b) Facilitar l'accés a la informació sobre els sistemes d'ensenyament superior i les qualificacions de les altres parts.



c) Donar consell o informació sobre les qüestions de reconeixement i d'avaluació de les qualificacions conformement a les lleis i reglamentacions nacionals.

3. Cada centre nacional d'informació ha de tenir a la seva disposició els mitjans necessaris que li permetin dur a terme les seves funcions.

### Article 9.3

Les parts promouen a través dels centres nacionals d'informació, o per altres mitjans, la utilització pels centres d'ensenyament superior de les parts, del Suplement al Diploma de la UNESCO/Consell d'Europa o de tot altre document comparable.

## Secció X. Mecanismes d'aplicació

### Article 10.1

Els òrgans següents supervisen, promouen i faciliten l'aplicació del Conveni:

a) El Comitè del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea.

b) La Xarxa Europea de Centres Nacionals d'informació sobre el reconeixement i la mobilitat acadèmics (la Xarxa ENIC), creada per decisió del Comitè de Ministres del Consell d'Europa, el 9 de juny de 1994, i del Comitè Regional per a Europa de la UNESCO, el 18 de juny de 1994.

### Article 10.2

1. El Comitè del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea (d'ara endavant denominat "el Comitè") es crea mitjançant aquest Conveni. El Comitè es compon d'un representant de cada part.

2. A l'efecte de l'article 10.2, el terme "part" no s'aplica a la Comunitat Europea.

3. Els estats esmentats a l'article 11.1.1 i la Santa Seu, si no són part en aquest Conveni, la Comunitat Europea i el president de la Xarxa ENIC poden participar en les reunions del Comitè en qualitat d'observadors. També es pot invitar a assistir a les reunions del Comitè, en qualitat d'observadors, els representants d'organitzacions governamentals i no governamentals que siguin actives pel que fa al reconeixement en l'àmbit de la regió.

4. El president del Comitè Regional de la UNESCO per a l'aplicació del Conveni sobre el reconeixement dels estudis i dels diplomes relatius a l'ensenyament superior en els estats que pertanyen a la regió Europa, també és invitat a participar en les reunions del Comitè en qualitat d'observador.

5. El Comitè promou i supervisa l'aplicació del Conveni. A aquest efecte pot adoptar, per majoria de

les parts, recomanacions, declaracions i codis de bona pràctica, per ajudar les autoritats competents de les parts en la implementació del Conveni i en l'examen de les sol·licituds de reconeixement de qualificacions d'ensenyament superior. Tot i que no estan vinculades per aquests textos, les parts fan tot el que sigui possible per aplicar-los, per sotmetre'ls a l'atenció de les autoritats competents i per encoratjar la seva aplicació. El Comitè, abans de prendre decisions, demana l'opinió de la Xarxa ENIC.

6. El Comitè informa les instàncies corresponents del Consell d'Europa i de la UNESCO.

7. El Comitè manté un lligam amb els comitès regionals de la UNESCO per a l'aplicació dels convenis sobre el reconeixement dels estudis, diplomes i títols d'ensenyament superior, adoptats sota els auspicis de la UNESCO.

8. Es constitueix quòrum quan són presents la majoria de les parts.

9. El Comitè adopta el seu reglament intern. Es reuneix en sessió ordinària almenys cada tres anys. El Comitè es reuneix per primer cop en el termini d'un any a comptar de l'entrada en vigor d'aquest Conveni.

10. La Secretaria del Comitè es confia conjuntament al secretari general del Consell d'Europa i al director general de la UNESCO.

### Article 10.3

1. Cada part designa com a membre de la Xarxa Europea de centres nacionals d'informació sobre la mobilitat i el reconeixement acadèmics (la Xarxa ENIC) el centre nacional d'informació creat o mantingut en la part en virtut de l'article 9.2. En la hipòtesi que es creés o es mantingués més d'un centre nacional d'informació en virtut de l'article 9.2, tots aquests centres són membres de la Xarxa; els centres nacionals d'informació concernits només disposen, però, d'un vot.

2. La Xarxa ENIC, en la seva composició limitada als centres nacionals d'informació de les parts en aquest Conveni, aporta el suport i l'ajut en l'aplicació pràctica del Conveni per les autoritats nacionals competents. La Xarxa es reuneix almenys una vegada l'any en sessió plenària. Elegeix de conformitat amb el seu mandat, el president i la mesa.

3. La Secretaria de la Xarxa ENIC es confia conjuntament al secretari general del Consell d'Europa i al director general de la UNESCO.

4. Les parts col·laboren a través de la Xarxa ENIC amb els centres nacionals d'informació de les altres parts, i permeten, especialment, que recullin tota la informació útil per a la realització de les activitats

dels centres nacionals d'informació relatives al reconeixement i a la mobilitat acadèmiques.

## Secció XI. Clàusules finals

### Article 11.1

1. Aquest Conveni s'obre a la signatura:

- a) Dels estats membres del Consell d'Europa.
- b) Dels estats membres de la regió Europa de la UNESCO.
- c) De tot altre signatari, estat contractant o part en la Convenció cultural europea del Consell d'Europa i/o en el Conveni de la UNESCO sobre el reconeixement dels estudis, diplomes i títols relatius a l'ensenyament superior en els estats de la regió Europa, que han estat invitats a participar en la Conferència diplomàtica encarregada de l'adopció d'aquest Conveni.

2. Aquests estats i la Santa Seu poden expressar el seu consentiment a estar vinculats mitjançant:

- a) La signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació.
- b) O la signatura sotmesa a ratificació, acceptació o aprovació, seguida de la ratificació, l'acceptació o l'aprovació.
- c) O l'adhesió.

3. Les signatures tenen lloc prop d'un dels dipositaris. Els instruments de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió es dipositen prop d'un dels dipositaris.

### Article 11.2

Aquest Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un termini d'un mes després que cinc estats, dels quals almenys tres siguin membres del Consell d'Europa i/o de la regió Europa de la UNESCO, hagin expressat el consentiment a estar vinculats pel Conveni. Entrarà en vigor per a cada altre estat el primer dia del mes següent a l'expiració del termini d'un mes a comptar de la data de l'expressió del seu consentiment a estar vinculat pel Conveni.

### Article 11.3

1. Després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, tot estat diferent dels que pertanyen a una de les categories enumerades a l'article 11.1 pot demanar d'adherir-se a aquest Conveni. Tota demanda amb aquest efecte s'ha d'adreçar a un dels dipositaris que la trameta a les parts almenys tres mesos abans de la reunió del Comitè del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea. El dipositari també informa el Comitè de Ministres del

Consell d'Europa i el Consell Executiu de la UNESCO.

2. La decisió d'invitar un estat que ha fet la petició d'adherir-se a aquest Conveni es pren per majoria de dos terços de les parts.

3. Després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, la Comunitat Europea pot adherir-s'hi a petició dels seus estats membres. La petició s'ha d'adreçar a un dels dipositaris. En aquest cas no és aplicable l'article 11.3.2.

4. Respecte de tot estat que s'hi adhereixi i de la Comunitat Europea, el Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un termini d'un mes després de la data de dipòsit de l'instrument d'adhesió prop d'un dels dipositaris.

### Article 11.4

1. Les parts en aquest Conveni que són part al mateix temps d'un o diversos dels convenis següents:

- Conveni europeu relatiu a l'equivalència de diplomes que donen accés als centres universitaris (1953, STE núm. 15) i el seu Protocol (1964, STE núm. 49).
- Conveni europeu sobre l'equivalència dels períodes d'estudis universitaris (1956, STE núm. 21).
- Conveni europeu sobre el reconeixement acadèmic de les qualificacions universitàries (1959, STE núm. 32).
- Conveni internacional sobre el reconeixement d'estudis, diplomes i títols de l'ensenyament superior en els estats àrabs i els estats europeus riberecs del Mediterrani (1976).
- Conveni sobre el reconeixement d'estudis i diplomes relatius a l'ensenyament superior en els estats que pertanyen a la regió Europa (1979).
- Conveni europeu sobre l'equivalència general dels períodes d'estudis universitaris (1990, STE núm. 138).

a) Apliquen les disposicions d'aquest Conveni en les seves relacions recíproques.

b) Continuen aplicant els convenis esmentats més amunt, en els quals ja són part, en les seves relacions amb altres estats part en aquests convenis però no en aquest Conveni.

2. Les parts en aquest Conveni es comprometen a abstenir-se d'esdevenir part en qualsevol dels convenis esmentats a l'apartat 1, en els quals encara no són part, a excepció del Conveni internacional sobre el reconeixement d'estudis, diplomes i títols de l'ensenyament superior en els estats àrabs i els estats europeus riberecs del Mediterrani.

**Article 11.5**

1. Tot estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, designar el o els territoris en els quals s'aplica aquest Conveni.

2. Tot estat pot, en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una declaració adreçada a un dels dipositaris, estendre l'aplicació d'aquest Conveni a qualsevol altre territori. El Conveni entrarà en vigor, respecte d'aquest territori, el primer dia del mes següent a l'expiració d'un termini d'un mes després de la data de recepció d'aquesta declaració pel dipositari.

3. Tota declaració feta en virtut dels dos apartats precedents, respecte de tot territori designat en aquesta declaració, pot ser retirada mitjançant una notificació adreçada a un dels dipositaris. Esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un termini d'un mes després de la data de recepció d'aquesta notificació pel dipositari.

**Article 11.6**

1. Tota part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Conveni mitjançant una notificació a un dels dipositaris.

2. La denúncia esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un termini de dotze mesos després de la data de recepció de la notificació pel dipositari. No obstant això, aquesta denúncia no afecta les decisions de reconeixement preses anteriorment en virtut de les disposicions d'aquest Conveni.

3. La finalització o suspensió de l'aplicació d'aquest Conveni com a conseqüència de la violació per una part d'una disposició essencial per a l'acompliment de l'objecte o de la finalitat del Conveni, es du a terme de conformitat amb el dret internacional.

**Article 11.7**

1. Tot estat, la Santa Seu, o la Comunitat Europea poden, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, declarar que es reserven el dret de no aplicar, en la totalitat o en part, un o diversos dels articles següents del Conveni:

Article 4.8

Article 5.3

Article 6.3

Article 8.2

Article 9.3

No es pot fer cap altra reserva.

2. Tota part que hagi formulat una reserva en virtut de l'apartat precedent pot retirar-la, en la totalitat o en part, mitjançant una notificació adreçada a un dels dipositaris. La retirada esdevindrà efectiva en la data de recepció de la notificació pel dipositari.

3. Una part que hagi formulat una reserva respecte d'una disposició d'aquest Conveni no pot pretendre l'aplicació d'aquesta disposició per una altra part; pot, però, si la seva reserva és parcial o condicional, pretendre l'aplicació d'aquesta disposició en la mesura que l'hagi acceptada.

**Article 11.8**

1. El Comitè del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea pot adoptar propostes d'esmena a aquest Conveni mitjançant una decisió presa per la majoria de dos terços de les parts. Tota esmena així adoptada s'incorpora en un protocol a aquest Conveni. El protocol especifica les modalitats de la seva entrada en vigor i, en tot cas, requereix que les parts expressin el seu consentiment a estar-hi vinculades.

2. No es pot aportar cap esmena a la secció III d'aquest Conveni en virtut del procediment de l'apartat 1 anterior.

3. Tota proposta d'esmena ha de ser comunicada a un dels dipositaris que la trameta a les parts almenys tres mesos abans de la reunió del Comitè. El dipositari informa, també, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa i el Consell Executiu de la UNESCO.

**Article 11.9**

1. El secretari general del Consell d'Europa i el director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura són els dipositaris d'aquest Conveni.

2. El dipositari prop del qual s'ha dipositat un acte, una notificació o una comunicació notifica a les parts en aquest Conveni, com també als altres estats membres del Consell d'Europa i/o de la regió Europa de la UNESCO:

a) Tota signatura.

b) El dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

c) Tota data d'entrada en vigor d'aquest Conveni en virtut dels articles 11.2 i 11.3.4.

d) Tota reserva feta en aplicació de les disposicions de l'article 11.7 i la retirada de tota reserva feta en aplicació de les disposicions de l'article 11.7.

e) Tota denúncia d'aquest Conveni en aplicació de l'article 11.6.

- f) Tota declaració feta en virtut de les disposicions de l'article 2.1 o de l'article 2.2.
- g) Tota declaració feta en virtut de les disposicions de l'article 4.5.
- h) Tota demanda d'adhesió feta en virtut de l'article 11.3.
- i) Tota proposta feta en virtut de l'article 11.8.
- j) Tot altre acte, notificació o comunicació relatiu a aquest Conveni.

3. El dipositari que rep una comunicació o que fa una notificació en virtut de les disposicions d'aquest Conveni n'informa immediatament l'altre dipositari.

En fe de la qual cosa, els representants sotasignats, degudament autoritzats, han signat aquest Conveni.

Fet a Lisboa, l'11 d'abril del 1997, en anglès, francès, rus i castellà, els quatre textos igualment fefaents, en dos exemplars, un dels quals es dipositarà als arxius del Consell d'Europa i l'altre als arxius de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Educació, la Ciència i la Cultura. Se n'enviarà una còpia certificada conforme a tots els estats a què fa referència l'article 11.1, a la Santa Seu i a la Comunitat Europea com també al Secretariat de l'Organització de les Nacions Unides.

## Situació del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, adoptat a Lisboa, l'11 d'abril de 1997

Entrada en vigor: 1 de febrer de 1999

Situació al 18 d'abril del 2007: estats signataris 7; estats part 43

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T	C	O
Albània	4 de novembre de 1999	6 de març del 2002	1 de maig del 2002			X			
Alemanya	11 d'abril de 1997								
Antiga República Iugoslava de Macedònia	11 d'abril de 1997	29 de novembre del 2002	1 de gener del 2003			X	X		
Armènia	26 de maig del 2000	7 de gener del 2005	1 de març del 2005	X	X	X			
Austràlia	19 de setembre del 2000	22 de novembre del 2002	1 de gener del 2003						
Àustria	7 de juliol de 1997	3 de febrer de 1999	1 d'abril de 1999		X	X			
Azerbaitjan	11 d'abril de 1997	10 de març de 1998	1 de febrer de 1999			X			
Bèlgica	7 de març del 2005								
Bielorússia		19 de febrer del 2002 a	1 d'abril del 2002						
Bòsnia i Hercegovina	17 de juliol del 2003	9 de gener del 2004	1 de març del 2004						
Bulgària	11 d'abril de 1997	19 de maig del 2000	1 de juliol del 2000			X			
Canadà	4 de novembre de 1997								
Croàcia	11 d'abril de 1997	17 d'octubre del 2002	1 de desembre del 2002						
Dinamarca	11 d'abril de 1997	20 de març del 2003	1 de maig del 2003						
Eslovàquia	11 d'abril de 1997	13 de juliol de 1999	1 de setembre de 1999			X			
Eslovènia	11 d'abril de 1997	21 de juliol de 1999	1 de setembre de 1999			X			
Estats Units d'Amèrica	11 d'abril de 1997								
Estònia	11 d'abril de 1997	1 d'abril de 1998	1 de febrer de 1999			X			
Finlàndia	22 de gener de 1998	21 de gener del 2004	1 de març del 2004		X	X			
França	11 d'abril de 1997	4 d'octubre de 1999	1 de desembre de 1999						
Geòrgia	11 d'abril de 1997	13 d'octubre de 1999	1 de desembre de 1999						
Hongria	11 d'abril de 1997	4 de febrer del 2000	1 d'abril del 2000		X	X			
Irlanda	8 de març del 2004 s	8 de març del 2004 s	1 de maig del 2004						
Islàndia	11 d'abril de 1997	21 de març del 2001	1 de maig del 2001						
Israel	24 de novembre de 1997								
Itàlia	24 de juliol de 1997								
Kazakhstan	11 d'abril de 1997	7 d'octubre de 1998	1 de febrer de 1999						
Letònia	11 d'abril de 1997	20 de juliol de 1999	1 de setembre de 1999			X			
Liechtenstein		1 de febrer del 2000 a	1 d'abril del 2000		X	X			
Lituània	11 d'abril de 1997	17 de desembre de 1998	1 de febrer de 1999						
Luxemburg	11 d'abril de 1997	4 d'octubre del 2000	1 de desembre del 2000		X				
Malta	11 d'abril de 1997	16 de novembre del 2005	1 de gener del 2006			X			
Moldàvia	6 de maig de 1997	23 de setembre de 1999	1 de novembre de 1999			X			
Montenegro (56)	3 de març del 2004	3 de març del 2004	6 de juny del 2006						
Noruega	11 d'abril de 1997	29 d'abril de 1999	1 de juny de 1999			X			
Països Baixos	14 de maig del 2002								
Polònia	11 d'abril de 1997	17 de març del 2004	1 de maig del 2004			X			
Portugal	11 d'abril de 1997	15 d'octubre del 2001	1 de desembre del 2001						
Regne Unit	7 de novembre de 1997	23 de maig del 2003	1 de juliol del 2003						
República txeca	11 d'abril de 1997	15 de desembre de 1999	1 de febrer del 2000		X	X			
República Kirguïzia		9 de març del 2004 a	1 de maig del 2004						
Romania	11 d'abril de 1997	12 de gener de 1999	1 de març de 1999			X			
Rússia	7 de maig de 1999	25 de maig del 2000	1 de juliol del 2000						
Santa Seu	11 d'abril de 1997	28 de febrer del 2001	1 d'abril del 2001	X		X			
Sèrbia (56)	3 de març del 2004	3 de març del 2004	1 de maig del 2004			X			
Suècia	11 d'abril de 1997	28 de setembre del 2001	1 de novembre del 2001						
Suïssa	24 de març de 1998 s	24 de març de 1998 s	1 de febrer de 1999	X		X			
Turquia	1 de desembre del 2004	8 de gener del 2007	1 de març del 2007	X		X			
Ucraïna	11 d'abril de 1997	14 d'abril del 2000	1 de juny del 2000			X			
Xipre	25 de març de 1998	21 de novembre del 2001	1 de gener del 2002						

Notes: (56) Dates de signatura i ratificació per la unió d'estats de Sèrbia i Montenegro.

a: Adhesió - s: Signatura sense reserva de ratificació - su: Successió - r: Signatura "ad referendum".

R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial - C.: Comunicació - O.: Objeció.

## Reserves i declaracions

### Albània

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Albània, amb data 13 de maig del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 14 de maig del 2002 -original en anglès.

Direcció de l'Ensenyament superior davant del Ministeri d'Educació i de Ciències d'Albània

Rruga e Durrësit 23

Tirana - Albània

Tel: 00355 42 25987

Fax: 00355 42 32002

Data d'efecte: 14/5/2002

Declaració anterior relativa als articles: 2.2, 9.2

### Antiga República Iugoslava de Macedònia

Declaracions consignades en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de novembre del 2002 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, en la República de Macedònia les autoritats competents per a la presa de les diferents categories de decisions en matèria de reconeixement són el Ministeri d'Educació i Ciències de la República de Macedònia i les institucions d'ensenyament superior.

De conformitat amb l'article 9.2 del Conveni, la funció del Centre d'informació a la República de Macedònia es duu a terme a través del:

Ministeri d'Educació i Ciències de la República de Macedònia

Centre d'Informació ENIC

"Dimitrie Cupovski" str., No 9

1000 Skopje /República de Macedònia

Persona de contacte: Nadezda Uzelac

Tel: ++ 389 2 106 523

Fax: ++ 389 2 117 631

Correu electrònic: [nimana@yahoo.com/](mailto:nimana@yahoo.com/)  
<http://www.mofk.ov.mk>

De conformitat amb l'article 10.3, el Centre d'Informació de la República de Macedònia està designat com a membre de la Xarxa Europea de Centres d'Informació nacionals sobre la mobilitat i el reconeixement acadèmics (Xarxa ENIC).

Data d'efecte: 1/3/2003

Declaració anterior relativa als articles: 2.2, 9.2, 10.3

### Armènia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 7 de gener del 2005 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 11.4, apartat 2, del Conveni, la República d'Armènia declara que s'abstindrà de ratificar el Conveni europeu sobre l'equivalència general dels períodes d'estudis universitaris (STE 138), signada per Armènia el 26 de maig del 2000.

Data d'efecte: 1/3/2005

Declaració anterior relativa als articles: 11.4

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 7 de gener del 2005 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 11.7 del Conveni, la República d'Armènia declara que es reserva el dret de no aplicar l'article 4.8 del Conveni.

Data d'efecte: 1/3/2005

Declaració anterior relativa als articles: 11.7

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 7 de gener del 2005 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, la República d'Armènia declara que l'autoritat competent per a la presa de decisions en matèria de reconeixement a Armènia és el Ministeri d'Educació i de Ciències:

Ministeri d'Educació i de Ciències

13 rue Movses Khorenatsi

375010 Yerevan

Armènia

Tel: +374(2) 526-602 +374(2) 589-543

Fax: +374(2) 151-651 +374(2) 580-403

Correu electrònic: [mines@edu.am](mailto:mines@edu.am); [mher@edu.am](mailto:mher@edu.am);

[mhermg@freenet.am](mailto:mhermg@freenet.am)

Internet: <http://www.edu.am/mes>

Data d'efecte: 1/3/2005

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

### Àustria

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Àustria del 26 de març de 1999, enregistrada a la Secretaria General el 26 de març de 1999 - original en anglès.

En referència al Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea, el Govern d'Àustria presenta la declaració següent:

#### Article 2.2

A Àustria, la competència per a la presa dels diferents tipus de decisions en matèria de

reconeixement depèn dels òrgans de les universitats o dels "Fachhochschul-Studiengänge" o bé del "Fachhochschulrat" (consell consultiu relatiu als afers de "Fachhochschule").

#### Article 4.5

Àustria es regeix per les disposicions d'aquest article, amb la finalitat -actualment- d'aplicar-lo en el que fa referència als certificats d'ensenyament secundari de Grècia (fins l'entrada en vigor a Grècia de la Llei sobre un *Lyceum* unificat) i de Turquia.

#### Article 8.1

Àustria és membre en relació a la lletra a, amb l'establiment d'un sistema oficial d'avaluació de les institucions i dels programes d'ensenyament superior, amb unes avaluacions diferents per les universitats, d'una part, i pel "Fachhochschul-Studiengänge", de l'altra.

#### Article 8.2

Les categories d'informació en relació amb aquesta disposició estan disponibles a Àustria.

Data d'efecte: 1/4/1999

Declaració anterior relativa als articles: 2.2, 4.5, 8.1, 8.2

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Àustria del 26 de març de 1999, enregistrada a la Secretaria General el 26 de març de 1999 - original en anglès.

#### Article 9.2

El Centre Nacional d'Informació d'Àustria en matèria de reconeixement és el següent (\*):

NARIC AUSTRIA

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

Abteilung VII/D/3

Teinfaltstrasse 8

A-1014 Wien.

Les persones a qui adreçar-se són les següents:

Dr Heinz KASPAROVSKY, Tel.: 00431.53120/5920, Fax: 00431.53120/7890, Correu electrònic: heinz.kasparovsky@bmf.gv.at

Dr Christoph DEMAND, Tel.: 00431.53120/5922, Fax: 00431.5320/7890, Correu electrònic: christoph.demand@bmf.gv.at

(\*) Denominació modificada per una carta del representant permanent d'Àustria del 26 de juliol del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 26 de juliol del 2000 -original en francès.

Data d'efecte: 1/4/1999

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **Azerbaitjan**

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Azerbaitjan del 23 de març del 2000, enregistrada a la Secretaria General l'11 d'abril del 2000 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 10.2 del Conveni, el president de la República d'Azerbaitjan, pel Decret núm. 346 del 6 de març del 2000, ha designat el Ministeri d'Educació de la República d'Azerbaitjan per representar la República d'Azerbaitjan al Comitè del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea i per informar les autoritats competents dels altres estats membres de dit Conveni pel que fa al sistema i a les qualificacions de l'ensenyament superior de la República d'Azerbaitjan.

L'adreça de l'autoritat competent és (\*):

Ministeri d'Educació

370008, Kathai av., 49,

Baku, Azerbaitjan

Tel.: + (994 12)93 66 60, 93 19 66, 93 72 66.

Fax: + (994 12)93 80 97.

(\*) Adreça modificada per una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Azerbaitjan del setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 30 de setembre del 2000 - original en anglès.

Data d'efecte: 11/4/2000

Declaració anterior relativa als articles: 2.2, 10.2

### **Bulgària**

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Bulgària del 19 de maig del 2000, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 19 de maig del 2000 - original en francès.

En referència a l'article 9.2 del Conveni, les funcions del Centre Nacional d'Informació de la República de Bulgària estan exercides pel Centre Nacional d'Informació per al reconeixement acadèmic davant la Direcció de les "Activitats internacionals" del Ministeri d'Educació i Ciència (adreça: 2 A, bd. Kniaz Dondoukov, Sofia 1000, tel.: +359.2.9880.494; fax: +359.2.9880.600; correu electrònic: intcoop@minedu.govern.bg).

Data d'efecte: 1/7/2000

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

Declaració consignada en una carta de l'encarregada de negocis a.i. de Bulgària del 29 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 2 d'octubre del 2000 -original en francès.

Els òrgans competents per a la presa de les diferents categories de decisions en matèria de reconeixement de les qualificacions són: el Ministeri d'Educació i Ciència de la República de Bulgària i les escoles superiors.

Data d'efecte: 2/10/2000

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

### Dinamarca

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Dinamarca lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 20 març del 2003 - original en anglès.

Dinamarca declara que, de conformitat amb l'article 9.2 del Conveni, el centre d'informació següent ha estat establert:

Center for Vurdering af Udenlandske Uddannelser (CVUU)

H.C Andersens Boulevard 43

DK - 1553 København V

Danmark.

Data d'efecte: 1/5/2003

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Dinamarca lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 20 de març del 2003 - original en anglès.

Dinamarca declara que el Conveni, de conformitat amb el seu article 11.5, no serà d'aplicació a les Illes Fèroe i ni a Groenlàndia.

Data d'efecte: 1/5/2003

Declaració anterior relativa als articles: 11.5

### Eslovàquia

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Eslovàquia del 7 de setembre de 1999, enregistrada a la Secretaria General el 7 de setembre de 1999 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2 del Conveni, el Govern d'Eslovàquia declara que les funcions del Centre Nacional d'Informació depenen del Centre per a l'Equivalència de Diplomes, Institut d'Informació i de Prognoses (Stredisko pre ekvivalenciu dokladov o vzdelaní Ústavu informácií a prognóz školstva), amb adreça a: Staré grunty 52, 842 44 Bratislava, República eslovaca; tel./fax: 00421 7 6542 6521.

Data d'efecte: 7/9/1999

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Eslovàquia del 7 de setembre de 1999,

enregistrada a la Secretaria General el 7 de setembre de 1999 - original en anglès - i completada per una carta de la representant permanent de la República eslovaca de l'11 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 12 de setembre del 2000 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, el Govern d'Eslovàquia declara que les autoritats competents per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement són les següents:

Autoritats competents per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement de conformitat amb l'article 2.2, secció II. "Competència de les autoritats"

a) Qualificacions que donen accés a l'ensenyament superior:

KRAJSKÝ ÚRAD V BRATISLAVE (Oficina Regional a Bratislava)

Staromestská 6 - 812 71 Bratislava - República eslovaca

Tel.: +421 7/593 121 85 - Fax: +421 7/531 009 72

KRAJSKÝ ÚRAD V TRNAVE (Oficina Regional a Trnava)

Kollárova 8 - 917 00 Trnava - República eslovaca

Tel.: +421 805/55 64 401 - Fax: +421 805/55 12 320

KRAJSKÝ ÚRAD V TRENCÍNE (Oficina Regional a Trenčín)

Hviezdoslavova 3 - 911 49 Trenčín - República eslovaca

Tel.: +421 831/411 401 - Fax: +421 831/534 686

KRAJSKÝ ÚRAD V NITRE (Oficina Regional a Nitra)

Stefánikova 69 - 949 68 Nitra - República eslovaca

Tel.: +421 87/522 879 - Fax: +421 87/515 329

KRAJSKÝ ÚRAD V ZILINE (Oficina Regional a Zilina)

J.Krála 4 - 040 01 Zilina - República eslovaca

Tel.: +421 89/67 77 374 - Fax: +421 89/48 138

KRAJSKÝ ÚRAD V BANSKEJ BYSTRICI (Oficina Regional a Banská Bystrica)

Nám.L.Stúra 1 - 975 41 Banská Bystrica - República eslovaca

Tel.: +421 88/43 06 407 - Fax: +421 88/43 06 407

KRAJSKÝ ÚRAD V PRESOVE (Oficina Regional a Presov)

Levocská 3 - 080 73 Presov - República eslovaca

Tel.: +421 91/713 443 - Fax: +421 91/711 033



KRAJSKÝ ÚRAD V KOSICIACH (Oficina Regional a Kosice)

Komenského 52 - 041 70 Kosice - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 95/60 01 601 - Fax: +421 95/63 36 718

b) Qualificacions de l'ensenyament superior

i) Institucions d'ensenyament superior:

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI (Universitat Matej Bel a Banská Bystrica)

Národná ul. 12 - 974 01 Banská Bystrica - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 88/412 33 67, 412 32 95 - Fax: +421 88/415

Correu electrònic: tomecek@rekt.umb.sk

UNIVERZITA KOMENSKÉHO V BRATISLAVE (Universitat Comenius a Bratislava)

Safárikovo nám. 6 - 818 06 Bratislava - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 7/304 111 - Fax: +421 7/363 836

Correu electrònic: Ferdinand.Devinsky@rec.uniba.sk

EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Universitat d'Econòmiques a Bratislava)

Dolnozemska cesta 1 - 852 35 Bratislava - Repúblika eslovaca

Tel. : +421 7/6729 5111, 6729 1111 - Fax: +421 7/847 348

Correu electrònic: stern@euba.sk

SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Universitat tècnica eslovaca a Bratislava)

Vazovova 5 - 813 43 Bratislava - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 7/359 4110 - Fax: +421 7/3594 677

Correu electrònic: hudoba@cvt.stuba.sk

UNIVERZITA PAVLA JOSEFA SAFÁRIKA V KOSICIACH (Universitat Pavol Josef Safárik a Kosice)

Srobárová ulica 2 - 041 90 Kosice - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 95/62 22 602 - Fax: +421 95/766 959

Correu electrònic: podhrads@kosice.upis.sk

UNIVERSITA VETERINÁRSKEHO LEKÁRSTVA V KOSICIACH (Universitat de Medicina Veterinària a Kosice)

Komenského 73 - 041 81 Kosice - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 95/62 29 924 - Fax: +421 95/ 63 23 666

Correu electrònic: rektor@uvm.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOSICIACH (Universitat Tècnica a Kosice)

Letná 9 - 042 00 Kosice - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 95/63 22 485, 63 31 813, 60 22 001 - Fax: +421 95/63 32 748

Correu electrònic: somora@tuke.sk

SLOVENSKÁ POLNOHOSPOHÁRSKA UNIVERZITA V NITRE (Universitat eslovaca d'Agricultura a Nitra)

Trieda A. Hlinku 2 - 949 76 Nitra - Repúblika eslovaca

Tel. : +421 87/511 751-4, 512 251-4 - Fax: +421 87/511 560

Correu electrònic: Miroslav.Zima@uniag.sk

TRNAVSKÁ UNIVERZITA V TRNAVE (Universitat de Trnava a Trnava)

Hornopotocná 23 - 918 43 Trnava - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 805/55 11 672 - Fax: +421 805/511 129

Correu electrònic: Isoltés@truni.sk

ZILINSKÁ UNIVERZITA V ZILINE (Universitat de Zilina a Zilina)

Moizesova 20 - 010 26 Zilina - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 89/622 758 - Fax: +421 89/477 02

Correu electrònic: rektor@utcu.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA VO ZVOLENE (Universitat Tècnica a Zvolen)

Masarykova 24 - 960 53 Zvolen - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 855/274 22 - Fax: +421 855/200 27

Correu electrònic: rektor@vsld.tuzvo.sk

UNIVERZITA KONSTANTÍNA FILOZOFA V NITRE (Universitat del Filòsof Constantí a Nitra)

Trieda A. Hlinku 1 - 949 74 Nitra - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 87/514 755-9 - Fax: +421 87/511 243

Correu electrònic: rektor@ukf.sk

AKADÉMIA POLICAJNÉHO ZBORU (Acadèmia de Policia)

Sklabinská 1 - 831 06 Bratislava - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 7/44 88 83 72 - Fax: +421 7/286 220

Correu electrònic: chalka@minv.sk

VOJENSKÁ AKADÉMIA V LIPTOVSKOM MIKULÁSI (Acadèmia Militar Liptovský Mikulás)

Demánovská cesta, P.O.Box: 761 - 031 19 Liptovský Mikulás - Repúblika eslovaca

Tel.: +421 849/55 22 234-35 - Fax: +421 849/522 237

Correu electrònic: rektor@valm.sk  
 PRESOVSKÁ UNIVERZITA (Universitat de Presov)

Nám. legionárov 3 - 080 01 Presov - República eslovaca

Tel.: +421 91/733 106, 733 260 - Fax: +421 91/732 054

Correu electrònic: reckarol@unipo.sk

Rector: PhDr. Karol Fec, CSc.

Correu electrònic: feckarol@unipo.sk

VYSOKÁ SKOLA MUZICHÝCH UMENÍ V BRATISLAVE (Acadèmia d'Arts de l'Espectacle a Bratislava)

Ventúrska 3 - 814 01 Bratislava - República eslovaca

Tel.: +421 7/544 323 06 - Fax: +421 7/544 301 25

Correu electrònic: rektor@netlab.sk

VYSOKÁ SKOLA VÝTVARNÝCH UMENÍ V BRATISLAVE (Acadèmia de Belles Arts i de Disseny a Bratislava)

Hviezdoslavovo nám. 18 - 814 37 Bratislava - República eslovaca

Tel.: +421 7/544 322 51 - Fax: +421 7/533 23 40

Correu electrònic: rektor@vsvu.afad.sk

UNIVERZITA ST. CYRILA A METODA V TRNAVE (Universitat de St. Ciril i Methodius a Trnava)

Námestie J. Herdu 2 - 917 00 Trnava - República eslovaca

Tel.: +421 805/5565 111 - Fax: +421 805/565 122

Correu electrònic: podolak@ucm.sk

AKADEMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI (Acadèmia d'Arts a Banská Bystrica)

Ul. J. Kollára 22 - 974 01 Banská Bystrica - República eslovaca

Tel.: +421 88/743 302 - Fax: +421 88/743 305

Correu electrònic: petrutova@aku.sk

VOJENSKÁ LETECKÁ AKADÉMIA GENERÁLA MILANA RATISLAVA STEFÁNKA V KOSICIACH (Acadèmia d'Aviació General Miroslav Rastislav Stefanik a Kosice)

Rampová 7 - 041 21 Kosice - República eslovaca

Tel.: +421 95/633 91 18 - Fax: +421 95/633 91 18

Correu electrònic: rektor@vlake.army.sk

TRENCIANSKA UNIVERZITA V TRENCÍNE (Universitat de Trencín a Trencín)

Studentská 2 - 911 50 Trencín - República eslovaca

Tel.: +421 831/400 503, 400 111 - Fax: +421 831/400 102

Correu electrònic: plander@muni.sk

KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUZOMBERKU (Universitat catòlica a Ruzomberok)

Hrabovská cesta 1/1652

034 01 Ruzomberok

República eslovaca

Tel.: 00421/848/432 27 09

Fax: 00431/848/432 27 08

VYSOKÁ SKOLA MANAZMENTU V TRENCINE (Acadèmia de Gestió a Trencin)

Bezrucova 64

911 01 Trencin

República eslovaca

Tel./Fax: 00421/831/(6) 529 337

Correu electrònic: bozenka@cutn.sk

ii) En cas d'absència a Eslovàquia d'una institució d'ensenyament superior amb un programa d'ensenyament idèntic o similar:

MINISTERSTVO SKOLSTVA SR (Ministeri d'Educació de la República eslovaca)

Sekcia vysokých škôl - Stromova 1 - 815 30 Bratislava 1 - República eslovaca

Tel.: +421 7/547 726 95 - Fax: +421 7/547 743 68

Correu electrònic: mederlv@education.gov.sk

Data d'efecte: 7/9/1999

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

### Eslovènia

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent d'Eslovènia del 25 d'agost de 1999, enregistrada a la Secretaria General el 26 d'agost de 1999 -original en anglès.

En referència al Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea, el Govern d'Eslovènia declara que:

#### Referent a l'article 2.2

Les autoritats de la República d'Eslovènia competents per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement són:

- La Universitat de Ljubljana, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana

- La Universitat de Maribor, Krekova ulica 2, 2000 Maribor

- L'Escola de Ciències mediambientals, Vipavska 13, 5000 Nova Gorica

- L'Escola superior de Ciències humanes, Bethovnova 2, 1000 Ljubljana
- El Col·legi d'Administració hotelera i de turisme, Obala 29, 6320 Portoroz
- El Col·legi de Gestió, Caniarjeva 5, 6000 Koper
- El Col·legi d'Administració d'empreses, Sencna pot 10, 6320 Portoroz
- El Col·legi de Negocis i de Gestió, Na Loki 2, 8000 Novo mesto

#### Referent a l'apartat 1 de l'article 9.2

El Centre Nacional d'Informació de la República d'Eslovènia va ser creat el 1997 en el si del Ministeri d'Educació i d'Esports.

Data d'efecte: 1/9/1999

Declaració anterior relativa als articles: 2.2, 9.2

#### **Estònia**

Declaració consignada en una carta del ministre d'Educació i Recerca d'Estònia del 15 de març del 2004, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Estònia del 30 de març del 2004, i enregistrada a la Secretaria General el 31 de març del 2004 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, el Govern d'Estònia declara que la competència per a la presa de decisions en matèria de reconeixement depèn a Estònia de les institucions d'ensenyament superior. En matèria d'ocupació, les decisions en matèria de reconeixement depenen de la part que dóna ocupació.

Data d'efecte: 31/3/2004

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una carta del ministre d'Educació i Recerca d'Estònia del 15 de març del 2004, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Estònia del 30 de març del 2004, i enregistrada a la Secretaria General el 31 de març del 2004 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2 del Conveni, el Centre Nacional d'Informació està situat en el si de la Fundació Arquímedes:

Estonian ENIC/NARIC

Archimedes Foundation

Koidula 13A, Tallinn 10125

Tel.: +372.6.962.415

Fax: +372.6.962.419

Correu electrònic: [gunnar@archimedes.ee](mailto:gunnar@archimedes.ee)

Internet: [www.socrates.ee/en.html](http://www.socrates.ee/en.html)

Data d'efecte: 31/3/2004

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

#### **Finlàndia**

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Finlàndia del 28 de novembre del 2003, adjunta a l'instrument d'acceptació dipositat el 21 de gener del 2004 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, la República de Finlàndia declara que la competència per a la presa dels diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement depèn dels establiments d'ensenyament superior.

Data d'efecte: 1/3/2004

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Finlàndia del 28 de novembre del 2003, adjunta a l'instrument d'acceptació dipositat el 21 de gener del 2004 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2 del Conveni, la República de Finlàndia declara que el Centre Nacional d'Informació, en el seu càrrec com a Centre d'informació de la Xarxa Europea, és el següent:

National Board of Education

Hakaniemenkatu 2

FI-00530 HELSINKI

Tel.: +358.9.774775

Fax: +358.9.77477201

Internet: <http://www.oph.fi/english>

Data d'efecte: 1/3/2004

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

#### **Hongria**

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de febrer del 2000 - original en francès.

La República d'Hongria declara que el Centre Nacional d'Informació mencionat en l'article 9.2., apartat 1, de dit Conveni és el Centre Hongarès d'Equivalència i d'Informació que va ésser establert per l'apartat 3 del Decret del Govern núm. 47 del 27 d'abril de 1995 i que va ésser modificat pel Decret del Govern núm. 276 del 22 de desembre de 1997.

Les competències del Centre Hongarès d'Equivalència i d'Informació definides en l'apartat 4 del Decret mencionat anteriorment són les següents:

- Preparar la normativa jurídica relativa al reconeixement dels estudis realitzats i dels diplomes obtinguts a l'estranger.

- Preparar els acords internacionals en matèria de mobilitat acadèmica i de reconeixement mutu dels certificats escolars i dels diplomes que certifiquen unes qualificacions acadèmiques i professionals d'ensenyament superior.

- Reconèixer els diplomes obtinguts en l'ensenyament superior a l'estranger o les qualificacions d'ensenyament superior certificat per uns diplomes lliurats per centres d'ensenyament superior estranger a Hongria, el funcionament del qual queda definit en el paràgraf 110, apartat 2, de la Llei núm. LXXX de 1993 relativa a l'Ensenyament superior.

- Reconèixer unes qualificacions professionals obtingudes en uns centres d'ensenyament superior.

- Col·leccionar, classificar, sistematitzar i enregistrar les informacions relatives als sistemes d'educació superior estrangers, l'estatut legal dels centres d'ensenyament superior estrangers, els estudis superiors i els criteris per a l'obtenció d'un diploma d'estudis superiors.

- Proveir informacions sobre els sistemes d'ensenyament superior estrangers a les autoritats i als centres nacionals d'ensenyament superior.

- Proveir -a petició de les autoritats estrangeres, de les organitzacions professionals i dels centres d'ensenyament superior- informacions sobre l'ensenyament superior hongarès (p. ex. sobre els centres d'ensenyament superior hongaresos), el sistema dels estudis superiors, així com els diplomes que certifiquin unes qualificacions acadèmiques i professionals obtingudes en centres d'ensenyament superior.

- Facilitar informacions i lliurar -a petició del client i amb vista del seu ús a l'estranger- els certificats relatius als estudis realitzats en aquests centres d'ensenyament superior a Hongria i als diplomes certificants una qualificació acadèmica o professional obtinguda en l'ensenyament superior hongarès.

- Mantenir contactes professionals amb els centres d'equivalència dels altres països i amb organitzacions internacionals.

- Acomplir les tasques relatives a les responsabilitats de la Secretaria del Comitè Hongarès d'Equivalència.

- Realitzar tasques a petició del ministre d'Educació.

Data d'efecte: 1/4/2000

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Hongria, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Hongria del 19 de setembre del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 20 de setembre del 2002 - original en anglès.

De conformitat amb 2.2 del Conveni, el Govern d'Hongria declara que la competència per a la presa de decisions en matèria de reconeixement de les qualificacions lliurades per institucions educatives estrangeres o de períodes d'estudis realitzats a l'estranger amb vista d'una admissió en l'ensenyament superior, és en cada cas competència de la institució d'ensenyament superior en la qual el candidat desitja continuar els seus estudis.

Data d'efecte: 20/9/2002

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Hongria, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Hongria del 19 de setembre del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 20 de setembre del 2002 - original en anglès.

El Govern d'Hongria declara que el Centre Nacional d'Informació mencionat a l'article 9.2, apartat 1, del Conveni, és el Centre Hongarès d'Equivalència i d'Informació que funciona en el si del Ministeri d'Educació, d'acord amb les disposicions de la Llei núm. 100 del 2001 sobre el reconeixement dels diplomes i títols estrangers.

El Centre Hongarès d'Equivalència i d'Informació exerceix les funcions següents, de conformitat amb l'article 9.2, apartat 2, del Conveni, així com amb les disposicions pertinents de la Llei núm. 100 del 2001:

- Facilitar l'accés a informacions exactes i fiables relatives al sistema d'ensenyament superior i les qualificacions a Hongria.

- Facilitar l'accés a informacions relatives als sistemes d'ensenyament superior i les qualificacions de les altres parts al Conveni.

- Facilitar consells o informacions en matèria de reconeixement i d'avaluació de les qualificacions, en el respecte de les lleis i normatives nacionals en vigor a Hongria.

Data d'efecte: 20/9/2002

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **Letònia**

Declaració consignada en una carta del Centre d'Informació Acadèmica de Letònia del 8 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 15 de setembre del 2000 - original en anglès - i confirmada en una carta del representant permanent de Letònia del 17 d'octubre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 18 d'octubre del 2000 -original en anglès.

La competència per a la presa de decisions de diferents categories depèn de les institucions d'ensenyament superior. Les decisions es prenen en

base a una declaració de reconeixement lliurada pel Centre d'Informació Acadèmica ENIC/NARIC de Letònia, situat a:

Valnu str. 2

Riga LV-1050

Letònia

Tel.: +371-722 51 55

Fax: +371-722 10 06

Correu electrònic: aic@aic.lv

Internet: <http://www.aic.lv>

Data d'efecte: 15/9/2000

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una carta del Centre d'Informació Acadèmica de Letònia del 8 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 15 de setembre del 2000 -original en anglès- i confirmada en una carta del representant permanent de Letònia del 17 d'octubre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 18 d'octubre del 2000 - original en anglès.

El Centre Nacional d'Informació es troba situat al Centre d'Informació Acadèmica ENIC/NARIC de Letònia.

Data d'efecte: 15/9/2000

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **Liechtenstein**

Declaracions consignades en una nota verbal de la Representació Permanent del Principat de Liechtenstein, lliurades en el moment del dipòsit de l'instrument d'adhesió, l'1 de febrer del 2000 -original en francès.

#### Article 2.2

A Liechtenstein, la competència per a la presa dels diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement depèn en primera instància dels òrgans de la «*Fachhochschule*» i dels instituts d'ensenyament superior, en segona instància de l'Oficina per als Afers Escolars i del Govern principesc respectivament.

#### Article 8.1.a i 8.2

El Principat de Liechtenstein adopta les mesures necessàries per establir, actualitzar i difondre les categories d'informació en relació amb aquestes disposicions.

#### Article 9.2

El Centre Nacional d'Informació de Liechtenstein en matèria de reconeixement és el següent:

ENIC/NARIC Liechtenstein

Schulamt

Herrengasse 2

FL - 9490 Vaduz

La persona de contacte és la següent:

Hans Peter Walch

Tel.: +423-236.67.58

Fax: +423-236.67.71

Correu electrònic: [hanspeter.walch@sa.llv.li](mailto:hanspeter.walch@sa.llv.li)

Data d'efecte: 1/4/2000

Declaració anterior relativa als articles: 2.2, 9.2, 8.1, 8.2

### **Luxemburg**

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Luxemburg del 4 d'octubre del 2000, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 4 d'octubre del 2000 -original en francès.

En referència a l'article 2.2 del Conveni, l'autoritat luxemburguesa competent per a la presa dels diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement és la següent:

. El Ministeri de Cultura, Ensenyament Superior i Recerca

20, montée de la Pétrusse

L - 2273 Luxemburg

. Funcionaris responsables:

Sr. Germain Dondelinger, professor agregat - Tel.: 00 352 478 66 33

Sr. Jean Tagliaferri, professor agregat - Tel.: 00 352 478 51 39

Data d'efecte: 1/12/2000

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

### **Malta**

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de novembre del 2005 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, el Govern de Malta declara que les autoritats competents per a la presa de les diferents categories de decisions en matèria de reconeixement de les qualificacions són les següents:

1. Coordinació nacional sobre el reconeixement de les qualificacions

Il-Kordinatur ta' Rikonoxximent Reciproku

Coordinador del reconeixement mutu

2. Autoritats en relació amb el reconeixement de les qualificacions

Centru Malti ghal Rikonoxximent ta' Kwalifiki u ta' Informazzjoni (Malta QRIC)

Centre d'informació de Malta sobre el reconeixement de les qualificacions (ENIC/NARIC Malta)

Bord ta' l-Appell dwar ir-Rikonoxximent Reciproku ta' Kwalifiki

Comissió de recurs relatiu al reconeixement mutu

3. Comitès de coordinació per a una aplicació uniforme del reconeixement

Kunsill ta' l-Awtoritajiet Kompetenti dwar ir-Rikonoxximent Reciproku ta' Kwalifiki

Consell sobre el reconeixement mutu de les qualificacions

Il-Konferenza ghal-Awtoritajiet Nominati

Conferència de les autoritats designades

4. Autoritats competents

Decisions relatives a l'accés a l'ensenyament superior complementari

La Universitat de Malta

El Col·legi de les Arts, de la Ciència i de la Tecnologia de Malta

L'Institut d'estudis sobre el turisme

El Centre per a la restauració de Malta

5. Autoritats designades

Decisions preses en relació als mandats, les llicències i els permisos per a la pràctica de les professions regulades

Ministeri d'Educació, Joventut i Ocupació

Consell per a la Borsa de Valors de Malta

Comissió de tècnics especialistes en comptabilitat

Autoritat sobre les estadístiques de Malta

Autoritat sobre els serveis financers de Malta

Associació d'agents d'assegurances

Departament del Personal de l'Aviació Civil, Unitat de llicències

Autoritat sobre les Comunicacions de Malta

Comissió sobre els treballadors marítims

Autoritat dels transports de Malta

Consell per les professions complementàries a la Medicina

Consell per la Farmàcia

Consell per les infermeres i comadrones

Consell pels cirurgians veterinaris

Autoritat de Malta per al medi ambient i la planificació

Comissió de l'enginyeria

Comissió dels treballadors de la construcció

Bord-tal-Warrant tal-Periti

President de Malta (Juristes)

Comissari de Policia

Ministeri de Justícia i Interior

Autoritat de Malta sobre el turisme

Consell de Malta sobre el desenvolupament econòmic i social

Comissió de treballadors socials de Malta

Comissió de la professió de psicòleg de Malta

Autoritat marítima de Malta

Comissió de Pilotatge

Data d'efecte: 1/1/2006

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 de novembre del 2005 -original en anglès.

La Representació Permanent de Malta davant del Consell d'Europa, de conformitat amb l'article 9.2, desitja notificar que el Centre Nacional d'Informació és el següent:

Centru Malti ghal Rikonoxximent ta' Kwalifiki u ta' Informazzjoni

(MaltaQRIC) Centre d'informació de Malta sobre el reconeixement de les qualificacions

(ENIC/NARIC Malta)

Ministeri d'Educació

Despatx núm. 327

Great Siege Road

Floriana CMR 02

Tel.: 356 21 240419

Fax: 356 2598 2340

Correu electrònic: qric.malta@gov.mt

Persona de contacte: Sr. Anthony DeGiovanni

Director d'Educació, dels Estudis complementaris i de la Formació dels Adults

Correu electrònic: anthony.v.degiovanni@gov.mt

Data d'efecte: 1/1/2006

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **Moldàvia**

Declaració consignada en una nota del Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Moldàvia del 27 de setembre de 1999, enregistrada a la Secretaria General el 13 d'octubre de 1999 -original en anglès.

En referència al Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea, el Ministeri d'Afers Exteriors de la República de Moldàvia declara que, de conformitat amb l'article 2.2, el Ministeri d'Educació i Ciències de la República de Moldàvia és l'autoritat competent per a la presa de decisions de qualsevol tipus en matèria de reconeixement.

Data d'efecte: 1/11/1999

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

### Montenegro

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Sèrbia-Montenegro annexada a l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2004 -original en anglès- i actualitzada per una carta del Ministeri d'Afers Exteriors de Montenegro del 13 d'octubre del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 d'octubre del 2006

-original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2, l'autoritat competent per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement a la República de Montenegro és la següent:

Ministeri d'Educació i Ciències

Vuka Karadzica 3

81000 Podgorica

República de Montenegro

Tel.: +381 81 248 847

Fax: +381 81 248 526

Data d'efecte: 1/5/2004

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Sèrbia-Montenegro adjunta a l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2004 -original en anglès- i actualitzada per una carta del Ministeri d'Afers Exteriors de Montenegro del 13 d'octubre del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 d'octubre del 2006 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2, les funcions del Centre Nacional d'Informació per a la República de Montenegro es realitzen per:

Ministeri d'Educació i Ciències de la República de Montenegro

Mme Vanja Srdanovic

Vuka Karadzica 3

81000 Podgorica

República de Montenegro

Tel.: +381 81 265 016

Correu electrònic: vanja@cg.ac.yu

Data d'efecte: 1/5/2004

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### Noruega

Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Exteriors de Noruega del 13 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 18 de setembre del 2000 - original en anglès.

De conformitat amb l'Acte núm. 22 del 12 de maig de 1995 referent a les Universitats i Col·legis, les institucions d'ensenyament superior són les autoritats competents per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement. Aquest Acte s'aplica a:

- *Les universitats*: la Universitat d'Oslo, la Universitat de Bergen, la Universitat noruega de Ciències i Tecnologies, la Universitat de Tromsø amb el Col·legi noruec de Ciències de la pesca.

- *Les institucions universitàries especialitzades*: l'Escola d'arquitectura d'Oslo, l'Escola noruega d'Economia i d'Administració de Negocis, l'Escola noruega de Ciències esportives, l'Acadèmia noruega de Música, l'Escola noruega de Ciències veterinàries, la Universitat noruega d'Agricultura.

- *Les escoles universitàries*: l'Escola universitària d'Agder, l'Escola universitària d'Akershus, l'Escola universitària de Bergen, l'Escola universitària de Bodø, l'Escola universitària de Buskerud, l'Escola universitària de Finnmark, l'Escola universitària de Gjøvik, l'Escola universitària de Harstad, l'Escola universitària de Hedmark, l'Escola universitària de Lillehammer, l'Escola universitària de Molde, l'Escola universitària de Narvik, l'Escola universitària de Nesna, l'Escola universitària de Nord-Trøndelag, l'Escola universitària d'Oslo, l'Escola universitària de Sogn og Fjordane, l'Escola universitària de Stavanger, l'Escola universitària de Stord/Haugesund, l'Escola universitària de Sør-Trøndelag, l'Escola universitària de Telemark, l'Escola universitària de Tromsø, l'Escola universitària de Vestfold, l'Escola universitària d'Østfold, l'Escola universitària de Volda, l'Escola universitària d'Ålesund, l'Escola universitària de Saami.

- *Els instituts nacionals d'Arts*: Institut d'Arts de Bergen, Institut d'Arts d'Oslo.

Data d'efecte: 18/9/2000

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Exteriors de Noruega del 13 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 18 de setembre del 2000 - original en anglès.

El Centre Nacional d'Informació de Noruega és el següent:

Centre nacional d'informació acadèmica

Network Norway Council

P.O. Box 8150 Dep.

0032 Oslo

Noruega

Tel.: +47 210 818 60

Fax: +47 210 218 02

Internet: <http://www.nnr.no>

Data d'efecte: 18/9/2000

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **Polònia**

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de març del 2004 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, la República de Polònia declara que les autoritats competents per a la presa de decisions en matèria de reconeixement a Polònia són les autoritats governamentals locals d'educació, les institucions d'ensenyament superior i les institucions de ciències acreditades.

Data d'efecte: 1/5/2004

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de març del 2004 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2 del Conveni, la República de Polònia declara que el Centre Nacional d'Informació és el següent:

Oficina per al Reconeixement Universitari i Intercanvis Internacionals

ul. Smolna 13

00-375 Varsòvia – Polònia

Tel.: +48 22 826 74 34

Fax: +48 22 826 28 23

Correu electrònic: [biuro@buwim.edu.pl](mailto:biuro@buwim.edu.pl)

Internet: <http://www.buwim.edu.pl>

Data d'efecte: 1/5/2004

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **Regne Unit**

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 23 de maig del 2003 - original en anglès.

El Govern del Regne Unit declara que el Conveni s'aplica al Regne Unit de Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord i a l'Illa de Man.

Data d'efecte: 1/7/2003

Declaració anterior relativa als articles:

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 23 de maig del 2003 - original en anglès.

El Govern del Regne Unit declara que, de conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, els establiments d'ensenyament superior tenen competència per a la presa de decisions en matèria de reconeixement.

Data d'efecte: 1/7/2003

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 23 de maig del 2003 - original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2 del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que el Centre Nacional d'Informació, en el seu càrrec com a Centre d'Informació de la Xarxa Europea, és:

UK ENIC/NARIC

Ecctis Ltd

Oriel House - Oriel Road

Cheltenham – Gloucestershire

GL50 1X

Data d'efecte: 1/7/2003

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **República Txeca**

Declaració consignada en una nota verbal de la República Txeca, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument d'aprovació, el 15 de desembre de 1999 - original en txec/anglès.

De conformitat amb l'article 11.7 del Conveni, la República Txeca expressa el seu consentiment a estar implicat per les obligacions resultants del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea.

De conformitat amb l'article 10.1 del Conveni, la República Txeca nomena la Sra. Helena Sebková, directora del Centre d'ensenyament superior de Praga, com a representant de la República Txeca al Comitè del Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior en la regió europea. Adreça: U Luzického semináře 13, 118 00 Praha 1. - tel.: 00420 2 543573 - fax: 00420 2 551945 – correu electrònic: [sebkova@cvs.cz](mailto:sebkova@cvs.cz)

Data d'efecte: 1/3/2000

Declaració anterior relativa als articles: 10.1, 11.7



Declaració consignada en una nota verbal de la República Txeca, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument d'aprovació, el 15 de desembre de 1999 - original en txec/anglès.

De conformitat amb l'article 10.3 del Conveni, la República Txeca designa el Centre d'equivalència dels documents referits a l'ensenyament del Centre d'ensenyament superior a Praga com a membre de la Xarxa Europea de Centres Nacionals d'informació sobre la mobilitat i el reconeixement acadèmics. Adreça: U Luzického semináře 13, 118 00 Praha 1. - tel. 00420 2 532332 -fax 00420 2 551945 – correu electrònic: skuhrova@csvs.cz

Data d'efecte: 1/3/2000

Declaració anterior relativa als articles: 9.2, 10.3

### Romania

Declaració adjunta a una carta del representant permanent de Romania del 4 de gener de 1999, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 12 de gener de 1999 - original en francès.

En virtut de l'article 2.2 del Conveni, Romania declara que l'autoritat competent per a la presa de decisions en matèria de reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior és la següent (\*):

Centre Nacional de Reconeixement i Equivalència de Diplomes - ENIC/NARIC

30 rue Général Berthelot

Bucarest

ROMANIA

Tel./Fax: +401 313 26 77

Correu electrònic: girbea@men.edu.ro

(\*) Adreça completada per una carta del Centre ENIC/NARIC de Romania del 14 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 14 de setembre del 2000 -original en francès.

Data d'efecte: 1/3/1999

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

### Santa Seu

Declaració consignada en una nota verbal de la Santa Seu, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2001 -original en francès.

De conformitat amb l'article 2.2, la Santa Seu declara que les seves pròpies autoritats són competents per a la presa de decisions en matèria de reconeixement. El component de l'autoritat central que exerceix aquesta competència és la Congregació per l'Educació Catòlica.

La correspondència ha d'adreçar-se al secretari de la Congregació per l'Educació Catòlica, 00120 Città del Vaticano, Ciutat del Vaticà (tel.: + 39.0669884167; fax: + 39.0669884172; correu electrònic educatt@ccatheduc.va).

Les institucions acadèmiques de la Santa Seu cobertes pel Conveni es troben en diferents països i depenen de la Santa Seu en referència a les condicions d'inscripció, els programes d'estudis i l'atribució de títols.

Data d'efecte: 1/4/2001

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Reserva consignada en una nota verbal de la Santa Seu, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2001 - original en francès.

La Santa Seu es reserva el dret de no aplicar l'article 9.3, d'acord amb les disposicions de l'article 11.7.1.

Data d'efecte: 1/4/2001

Declaració anterior relativa als articles: 11.7

### Sèrbia

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Sèrbia-Montenegro adjunta a l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2004 -original en anglès- i actualitzada per una carta de la representant permanent de Sèrbia del 20 de juliol del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 20 de juliol del 2006 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2, l'autoritat competent per a la presa de diferents tipus de decisió en matèria de reconeixement en la unió d'estat de Sèrbia-Montenegro és la següent:

Ministeri d'Educació i d'Esports

Nemanjina 22-26

11000 Beograd

República de Sèrbia

Tel.: +381 11 361 64 89

Fax: +381 11 361 64 91

Data d'efecte: 1/5/2004

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Sèrbia-Montenegro adjunta a l'instrument de ratificació dipositat el 3 de març del 2004 -original en anglès- i actualitzada per una carta de la representant permanent de Sèrbia del 20 de juliol del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 20 de juliol del 2006 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2, les funcions del Centre Nacional d'Informació per a la República de Sèrbia depenen del:

Centre ENIC - Ministeri d'Educació i d'Esports  
 Sra. Olga Jovanovic et M. Mirko Ozegovic  
 Nemanjina 22-26  
 11000 Beograd  
 República de Sèrbia  
 Tel.: +381 11 361 66 07  
 Fax: +381 11 361 65 15  
 Data d'efecte: 1/5/2004  
 Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### Suïssa

Reserva consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Suïssa del 24 de març de 1998, lliurada al secretari general en el moment de la signatura sense reserva de ratificació, el 24 de març de 1998 - original en francès.

Suïssa declara que es reserva el dret d'aplicar parcialment l'article 4.8, d'acord amb les disposicions de l'article 11.7.

Data d'efecte: 1/2/1999

Declaració anterior relativa als articles: 4.11.7

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Suïssa de l'1 d'octubre de 1999, enregistrada a la Secretaria General el 4 d'octubre de 1999 -original en francès- i completada per una carta del representant permanent adjunt de Suïssa del 13 de juny del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 15 de juny del 2000 -original en francès.

L'Oficina Central Universitària Suïssa (OCUS)

Centre d'informació sobre les qüestions de reconeixement (Swiss ENIC)

Sennweg 2

CH-3012 Bern

Tel.: +41 (0)31 306 60 33/32

Fax: +41 (0)31 302 68 11

proveeix informacions sobre les autoritats competents per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement.

Aquestes informacions estan disponibles a la seva pàgina d'internet (\*): <http://www.szfh.ch>

(\*) Adreça electrònica modificada per una carta del representant permanent de Suïssa del 29 d'agost del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 31 d'agost del 2000 -original en francès.

Data d'efecte: 4/10/1999

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Suïssa del 2 de maig del 2001,

enregistrada a la Secretaria General el 9 de maig del 2001 - original en francès.

Després d'una reorganització de la Conferència dels Rectors de les Universitats Suïsses (CRUS), l'Oficina Central Universitària Suïssa va ser dissolta i integrada a la Secretaria General de la Conferència. Des de llavors, el Centre Nacional d'Informació té l'adreça següent:

Conferència dels Rectors de les Universitats Suïsses (CRUS)

Centre d'informació sobre les qüestions de reconeixement (Swiss ENIC)

Sennweg 2

CH-3012 Berna

Internet: <http://www.crus.ch>

Data d'efecte: 9/5/2001

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### Turquia

Reserva consignada en una carta del representant permanent adjunt de Turquia del 13 de febrer del 2007, enregistrada a la Secretaria General el 15 de febrer del 2007 - original en anglès - completada per una comunicació de la Representació Permanent de Turquia del 20 de febrer del 2007 - original en anglès.

La Representació Permanent de Turquia declara que, després d'una errada administrativa, la reserva següent comunicada a la Secretaria després del dipòsit de l'instrument de ratificació del Conveni ha de ser considerada com a dipositada simultàniament amb dit instrument:

De conformitat amb l'article 11.7 del Conveni, el Govern de la República de Turquia no està vinculada per l'article 4.8.

Data d'efecte: 1/3/2007

Declaració anterior relativa als articles: 11.7

Declaració consignada en una carta del representant permanent adjunt de Turquia del 13 de febrer del 2007, enregistrada a la Secretaria General el 15 de febrer del 2007 -original en anglès- completada per una comunicació de la Representació Permanent de Turquia del 20 de febrer del 2007 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, la República de Turquia declara que l'autoritat competent per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement és:

*The Council of Higher Education (YÖK)*

Bilkent, Ankara 06539 TURKEY

Telèfon: +90-312-266 47 25-26

Fax: +90-312-266 51 53

Data d'efecte: 1/3/2007

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració consignada en una carta del representant permanent adjunt de Turquia del 13 de febrer del 2007, enregistrada a la Secretaria General el 15 de febrer del 2007 -original en anglès- completada per una comunicació de la Representació Permanent de Turquia del 20 de febrer del 2007 -original en anglès.

De conformitat amb l'article 9.2, apartat 1, del Conveni, la República de Turquia declara que el Centre Nacional d'Informació, en les seves funcions de membre de la Xarxa Europea dels Centres Nacionals d'informació, és:

*ENIC/NARIC Turkey*

*The EU and International Relations Office (EUIRO)*

*The Council of Higher Education (YÖK)*

Bilkent, Ankara 06539 TURKEY

Telèfon: +90-312-298 72 43

Fax: +90-312-266 47 44

Correu electrònic: deniz.ates@yok.gov.tr

Data d'efecte: 1/3/2007

Declaració anterior relativa als articles: 9.2

### **Ucraïna**

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Ucraïna del 22 de setembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 25 de setembre del 2000 - original en anglès.

L'autoritat competent ucraïnesa per a la presa de diferents tipus de decisions en matèria de reconeixement és el:

Ministeri d'Educació i Ciències d'Ucraïna

Departament Principal de la Cooperació internacional

Prospect Permogy, 10

Kyiv

Ucraïna

Tel.: 38 (044) 216 22 35

Fax: 38 (044) 274 49 33

Data d'efecte: 25/9/2000

Declaració anterior relativa als articles: 2.2

Declaració del Principat d'Andorra

De conformitat amb l'article 2.2 del Conveni, Andorra declara que l'autoritat competent al Principat d'Andorra per prendre les decisions relatives al reconeixement és el ministeri encarregat de l'ensenyament superior.

## **5- ALTRA INFORMACIÓ**

### **5.4 Rectificacions per error tècnic**

#### **Correcció d'errata**

Havent-se constatat un error de transcripció en l'Edicte d'admissió a tràmit i publicació de la **Proposició de llei per a la viabilitat del Camp de Neu d'Ordino Arcalís**, publicada en el Butlletí núm. 22/2007, de data 8 de maig, es publica la correcció següent:

on hi figura: "La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 8 de maig del 2007, ha examinat el document que li han tramès els Hbles. Srs. Cònsols Majors i Menors dels Comuns d'Ordino, Canillo i la Massana, en data 12 d'abril del 2007, sota el títol **Proposició de llei per a la viabilitat del Camp de Neu d'Ordino Arcalís**"

ha de dir: "La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 8 de maig del 2007, ha examinat el document que li han tramès els Hbles. Srs. Cònsols Majors i Menors dels Comuns d'Ordino, Canillo i la Massana, en dates 12 d'abril i 3 de maig del 2007, sota el títol **Proposició de llei per a la viabilitat del Camp de Neu d'Ordino Arcalís**"

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 10 de maig del 2007

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877